

布頓佛教史（上）

新編世界佛學名著譯叢

新編世界佛學名著譯叢

第六十七冊

布頓佛教史(上)

布頓著 郭和卿譯



中國書店

本冊說明

在藏文的佛教著述中，以佛教史籍爲世人所熟知的，有「布頓佛教史」、「青史」，與多羅那他的「印度佛教史」等書。上述這三部書，雖然都以佛教史籍之名垂譽後世，但是性質及內容仍稍有差異。「青史」對藏傳佛教史敘述最詳，包容最富。多羅那他之書詳載印度而略於藏傳佛教。至於「布頓佛教史」，則印度與藏傳佛教二史並載，且卷首爲佛學概論，卷末爲藏文佛典目錄。內容型式與其他二書並不相同。

在著述年代上，本書完成於公元一三二二年，較「青史」早出一五四年，較多羅那他之書早出二八六年。其史料價值上的珍貴，由此可以約略窺見。加上附有西藏佛典目錄，對研究佛教文獻學及藏文佛典翻譯史的人而言，更具有重要意義。所以，這部書在藏文佛教典籍中，乃倍受後世教界及學者推崇。

本書在一九三一年有俄國的E. Obermiller的英譯本，但是僅譯至藏傳佛教史爲止，而略去藏文佛典目錄。而近世以來佛學研究頗盛的日本，也僅有芳村修基的部份節譯而已。因此，這次郭和卿先生將全書譯出，實在是我國學術界及佛教徒的一大佳音，也爲我

國的藏傳佛教史研究，奠定了可能邁越國際的重要基礎。

郭先生所譯原名爲「佛教史大寶藏論」（又名「善逝教法史」），由於中外學術界皆皆於將此書稱爲「布頓佛教史」，爲使讀者不致誤解，故由「譯叢」編者易以今名。

新編世界佛學名著譯叢

布頓佛教史（上）

布頓著
郭和卿譯

譯後記

郭和卿

布頓大師所著『佛教史大寶藏論』，即是論述印度佛教和藏傳佛教的史書。其所記顯密教乘，諸學史實，多屬扼要，後來學者多引以爲據。較之其他佛教史書更顯重要。

本書著者布頓大師，精通五明，修學兼優，爲昔日藏傳佛教界的一代名師，也是西藏著名的史學家。他誕生於藏曆第五繞迴金虎年，即元至元二十七年（一二九〇年）。卒於元至正二十四年（一三六四年），享壽七十五歲。本書係於元至治二年（一三二二年），布頓三三歲時所撰著。

布頓一生著述，極爲宏富，共有二十六巨帙之多。所有論著，不論顯密，明處諸論，均甚典雅，妙難思議！這部『佛教史大寶藏論』是其代表作，爲中外學者所稱道。

本書我曾於一九六二年用漢文文言體譯出，十年浩劫中，原稿不幸蕩然無存！近年來知我人士前來索此譯稿者頗不乏人；想讀漢文譯本的人士，也日益增多。因此，我重新把它翻譯了出來。

鑒於該藏文原著是世界古典名著，曾被譯成幾種外文出版，但這些外文譯本，大都是避難就易，且誤譯之處，亦復不少。有友人建議，如用漢文語體文譯出，對一些名詞術語加以注釋，則更便於讀者閱讀。我本此善意，在這次重譯時，按照藏文原著用語體文逐段譯出，並對有關的專門術語加了必要的注釋。本着忠實於原文的原則，盡我綿薄之力使其不失廬山真面目，這也是我對讀者的一點誠意。

像這類佛教史專著，在布頓以前是沒有的，書中確有不少珍貴資料。以佛教史料來說，浩如煙海，演變莫測，頗難撰著。而布頓這一著作，則是攝略史料，扼要寫出；尤其本書能正確地解釋顯密佛學的綱要，其理論透闢，用筆精湛，明辨各宗，有理有據。細究書中各節，均有特殊見解。

另外，大藏經目錄是佛學文獻的瑰寶，而布頓所編撰的大藏經分類目錄，更是瑰寶中的瑰寶。我譯此目錄時，參照了唐譯。如與藏文原意無誤而且已普遍傳稱的，則仍用唐譯；如與藏文原意不符又非普遍傳稱的，我則重新譯正。但由於譯者學識淺薄，錯誤難免，尤盼賢達，多加指正。

一九八一年十二月

丙二 能成智者爲衆所敬仰……………一三

丙三 能住持教法而證得菩提……………一三

甲二 分說聞、說大乘正法的功德……………一四

乙初 開基時能爲小乘善法所攝受並達到培育種姓……………一四

乙二 修道時能盡離障染，較他福德益增上……………一四

乙三 證果時能獲一切種智……………一五

第二總綱 明所聞、說之法……………一七

甲初 法字聲行境的區別……………一七

甲二 法之字義……………一八

甲三 法之性能……………一九

甲四 詳細辨析……………二〇

乙初 果法……………二一

乙二 修法……………二一

乙三 講說法……………二一

丙初 「經」	二一
丁初 性能	二二
丁二 字義	二二
丁三 區別	二五
戊初 時間	二五
戊二 所詮	二五
戊三 能詮	二五
戊四 對治	二七
己初 十二分教攝於三藏	二八
己二 「藏」的詞義	二八
己三 安立「三藏」之理	二八
己四 各「藏」的詞義	三〇
戊五 應化有情	三一
戊六 增上緣	三二

己初	親口所說教	三二
己二	加彼所說教	三三
己三	開許所說教	三三
丙二	「論」	三三
丁初	體性	三三
丁二	詞義	三三
丁三	區別	三四
戊初	由勝劣之門而分	三四
戊二	由作用之門而分	三四
戊三	由所詮之門而分	三五
己初	說盡所有法	三五
庚初	一般論	三五
庚二	特殊論	三五
己二	說如所有法	三八

己三	說解脫及一切種智之道……………	三八
戊四	由所說論典之門而分……………	三九
戊五	攝述論典種類……………	四五
第三總綱	如何聞、說及修學法……………	四九
甲初	所說法的差別……………	四九
甲二	阿闍黎說法的差別……………	五一
乙初	能說者——阿闍黎的德相……………	五一
乙二	依何爲講說的方便……………	五六
乙三	應如何說法……………	五七
丙初	依應化有情而說……………	五七
丙二	依需求而說……………	五八
丙三	依進行而說……………	五八
丁初	加行……………	五八
丁二	正行……………	五九

丁三	完結行……………	六〇
甲三	弟子聞法的差別……………	六〇
乙初	以何者爲聞法的有情……………	六〇
一、	上等聞法的有情……………	六〇
丙初	聞法者應斷離的過失……………	六〇
丙二	聞法者應有之相……………	六二
丁初	具能通達的智慧……………	六三
丁二	具求義的願望……………	六三
丁三	具無我慢的恭敬心……………	六三
二、	中等聞法的有情……………	六三
三、	下等聞法的有情……………	六四
乙二	依何爲聽聞的方便……………	六四
乙三	應如何聞法……………	六五
丙初	加行……………	六五

丁初	修法的思想	六五
丁二	恭敬的行爲	六五
丁三	修生喜的聚緣	六五
丙二	正行	六六
丙三	完結行	六六
甲四	師徒修學「法義」的教授	六六
第四總綱	所修之法如何而來的情况	七一
甲初	總說世間中佛法如何而來的情况	七一
乙初	總說在何劫中有佛出現於世的情况	七一
乙二	分說在賢劫中有佛出現於世的情况	七二
丙初	『大悲妙法蓮花經』中說一千零五佛出現於世的情况	七二
丙二	『秘密不可思議經』等所說千佛出現於世的情况	七五
乙三	特別是在此娑婆世界中釋迦牟尼王佛出現於世的情况	八〇
丙初	小乘聲聞之規	八一

丁初	發心的情況	八二
丁二	中間積聚資糧的情況	八二
丁三	成佛的情況	八三
丙二	大乘之規	八四
丁初	最初發最勝菩提心的情況	八四
戊初	發心的體性	八四
戊二	發心的因緣	八五
戊三	發心的勝利	八五
戊四	發心的差別	八六
戊五	應如何發心	八七
丁二	中間積聚無數劫資糧的情況	八七
戊初	明所積聚資糧的情況	八七
己初	資糧的體性	八八
己二	配合六度的情況	八八

己三	訓釋字義……………	八八
己四	「業」……………	八八
己五	修法……………	八八
己六	「果」……………	八九
己七	所緣境……………	八九
己八	分類……………	八九
庚初	就大乘之規而論……………	八九
庚二	以攝法而論……………	八九
庚三	由「地」之門而分……………	九〇
庚四	就四攝而分……………	九〇
庚五	就四行而分……………	九一
庚六	就八十無盡慧而分……………	九一
庚七	就二十二種發心而分……………	九二
庚八	就四加行而分……………	九二

庚九	依共通乘的說法就四道而分	九三
庚十	就三學而分	九四
庚十一	就三種福資而分	九四
庚十二	就七道或三十七菩提分而分	九四
戊二	積聚若干時間	九四
戊三	如何積聚資糧的情況	九八
丁三	最後摧伏四魔而成佛的情況	九九
戊初	明佛之自性（即本質）	一〇〇
己初	三身的體性	一〇〇
己二	解釋名義	一〇〇
己三	數目決定	一〇一
己四	是何境界	一〇一
己五	辨別	一〇二
戊二	分說佛的事業（譯者按原文標出十二事業）	一〇三